

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

Kommissionens forordning (EF) nr. 719/2002 af 26. april 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .....	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 720/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af en procentsats for godkendelse af kontrakter om frivillig destillation af bordvin og suspension af meddelelse af nye kontrakter om frivillig destillation af bordvin .....	3
Kommissionens forordning (EF) nr. 721/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af mindstesalgspriserne for smør og maksimumsstøttebeløbene for fløde, smør og koncentreret smør med henblik på den 96. særlige licitation, der afholdes i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97 .....	4
Kommissionens forordning (EF) nr. 722/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af maksimumsopkøbspriser for smør i forbindelse med den 49. licitation, der gennemføres i henhold til den i forordning (EF) nr. 2771/1999 omhandlede løbende licitation .....	6
Kommissionens forordning (EF) nr. 723/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af maksimumsstøtten for koncentreret smør for den 268. særlige licitation, der foretages i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation .....	7
Kommissionens forordning (EF) nr. 724/2002 af 26. april 2002 om suspension af opkøb af smør i visse medlemsstater .....	8
Kommissionens forordning (EF) nr. 725/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjelpsforanstaltninger .....	9
Kommissionens forordning (EF) nr. 726/2002 af 26. april 2002 om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand .....	11
Kommissionens forordning (EF) nr. 727/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af restitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter inden for sukkersektoren .....	13

Kommissionens forordning (EF) nr. 728/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af produktionsrestitutionen for hvidt sukker, der anvendes i den kemiske industri .....	16
Kommissionens forordning (EF) nr. 729/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2007/2001 omhandlede licitation .....	17
Kommissionens forordning (EF) nr. 730/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande i Europa inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2008/2001 omhandlede licitation .....	18
Kommissionens forordning (EF) nr. 731/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2009/2001 omhandlede licitation .....	19
Kommissionens forordning (EF) nr. 732/2002 af 26. april 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2010/2001 omhandlede licitation .....	20
<b>* Kommissionens direktiv 2002/35/EF af 25. april 2002 om ændring af Rådets direktiv 97/70/EF om etablering af harmoniserede sikkerhedsforskrifter for fiske-skibe med en længde på 24 meter og derover <sup>(1)</sup> .....</b>	<b>21</b>

## II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Rådet

2002/312/EF:

<b>* Rådets afgørelse af 15. april 2002 om accept på Det Europæiske Fællesskabs vegne af overenskomsten om fastlæggelse af kommissoriet for Den Internationale Juteundersøgelsesgruppe af 2001 .....</b>	<b>34</b>
<b>Overenskomst om fastlæggelse af kommissoriet for Den Internationale Juteundersøgelses-gruppe af 2001 .....</b>	<b>35</b>

### Kommissionen

2002/313/EF:

<b>* Kommissionens beslutning af 26. april 2002 om ændring af beslutning 2001/925/EF, 2002/33/EF og 2002/209/EF for at forlænge og justere visse beskyttelsesforanstaltninger og nærmere betingelser med hensyn til klassisk svinepest i Spanien <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2002) 1501) .....</b>	<b>45</b>
---	-----------

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 719/2002**  
**af 26. april 2002**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. april 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	052	148,5
	204	121,0
	212	115,1
	999	128,2
0707 00 05	052	110,0
	628	153,0
	999	131,5
0709 90 70	052	103,4
	204	78,8
	999	91,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	57,2
	204	44,6
	212	59,9
	220	58,9
	600	56,0
	624	78,8
	999	59,2
0805 50 10	052	34,7
	388	68,8
	528	85,5
	999	63,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	20,5
	388	87,1
	400	117,8
	404	106,8
	508	81,1
	512	87,4
	524	67,7
	528	88,1
	720	147,2
	804	113,6
	999	91,7
0808 20 50	388	74,3
	512	71,7
	528	83,8
	999	76,6

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 720/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af en procentsats for godkendelse af kontrakter om frivillig destillation af bordvin og suspensering af meddelelse af nye kontrakter om frivillig destillation af bordvin**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1623/2000 af 25. juli 2000 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin for så vidt angår markedsmekanismer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2464/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 63, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 63 i forordning (EF) nr. 1623/2000 fastsættes gennemførelsesbestemmelser til ordningen for destillation af de vine, der er nævnt i artikel 29 i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2585/2001 <sup>(4)</sup>. Det drejer sig om subventioneret og frivillig destillation, der har til formål at støtte vinmarkedet og fremme fortsat forsyning af konsumalkoholsektoren, som traditionelt anvender denne form for alkohol. Derfor indgår vinproducenterne og destillationsvirksomhederne kontrakter, som medlemsstaterne to gange om måneden meddeler Kommissionen.
- (2) I stk. 6 i ovennævnte artikel defineres betingelserne for, hvordan Kommissionen griber ind i forbindelse med godkendelsen af kontrakterne ved at fastsætte en procentsats for godkendelse af kontrakter om destillation og/eller suspendere meddelelsen af nye kontrakter. Dette finder sted, hvis der er sket overskridelse eller er risiko for overskridelse af de disponible budgetmidler og af mulighederne for afsætning af konsumalkohol.

- (3) For produktionsåret 2001/02 har Kommissionen af hensyn til mulighederne for afsætning af konsumalkohol og af budgethensyn givet adgang til destillation ad flere omgange med kvantitative begrænsninger. Der blev givet adgang til destillation for tredje gang ved Kommissionens forordning (EF) nr. 378/2002 <sup>(5)</sup> om yderligere adgang til destillation i henhold til artikel 29 i forordning (EF) nr. 1493/1999 for vinproduktionsåret 2001/02 fra den 1. april 2002. Der kan højst indgås kontrakter for 2 mio. hl bordvin. På grundlag af de mængder vin, som der ifølge medlemsstaternes meddelelser pr. 22. april 2002 er indgået kontrakter for, kan Kommissionen konstatere, at grænsen er overskredet. Det er derfor nødvendigt at fastsætte en procentsats for godkendelse af de meddelte mængder til destillation og suspendere meddelelsen af nye kontrakter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Højst 57,23 % af de mængder vin, for hvilke der er indgået kontrakter som meddelt Kommissionen den 22. april 2002 efter artikel 63, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1623/2000, godkendes.
2. Muligheden for at meddele Kommissionen nye kontrakter efter artikel 63, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1623/2000 suspenderes.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 194 af 31.7.2000, s. 45.

<sup>(2)</sup> EFT L 331 af 15.12.2001, s. 25.

<sup>(3)</sup> EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 345 af 29.12.2001, s. 10.

<sup>(5)</sup> EFT L 60 af 1.3.2002, s. 22.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 721/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af mindstesalgspriserne for smør og maksimumsstøttebeløbene for fløde, smør og koncentreret smør med henblik på den 96. særlige licitation, der afholdes i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 2571/97 af 15. december 1997 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for fløde, smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 635/2000 <sup>(4)</sup>, sælger interventionsorganerne ved licitation visse mængder smør, de ligger inde med, og yder støtte til fløde, smør og koncentreret smør. I artikel 18 i nævnte forordning er det fastsat, at der på grundlag af de ved hver særlig licitation indkomne bud fastsættes en mindstesalgspris for smør samt et maksimumsstøttebeløb for fløde, smør og koncentreret smør, der kan

differentieres efter anvendelsesformålet, smørrets fedtindhold og den valgte fremgangsmåde, eller det besluttes, at licitationen skal være uden virkning. Størelsen af forarbejdningssikkerheden skal følgelig fastlægges.

- (2) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 96. særlige licitation i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97, fastsættes mindstesalgspriserne, maksimumsstøttebeløbene samt forarbejdningssikkerhederne som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 350 af 20.12.1997, s. 3.

<sup>(4)</sup> EFT L 76 af 25.3.2000, s. 9.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. april 2002 om fastsættelse af mindstesalgspriserne for smør og maksimumsstøttebeløbene for fløde, smør og koncentreret smør med henblik på den 96. særlige licitation, der afholdes i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97

(EUR/100 kg)

Formel			A		B	
Valgt fremgangsmåde			Med røbestoffer	Uden røbestoffer	Med røbestoffer	Uden røbestoffer
Mindste salgspris	Smør ≥ 82 %	Til det ubehandlede smør	—	—	—	—
		Koncentreret	—	—	—	—
Forarbejdningssikkerhed		Til det ubehandlede smør	—	—	—	—
		Koncentreret	—	—	—	—
Maksimumsstøttebeløb	Smør ≥ 82 %		85	81	—	81
	Smør < 82 %		83	79	—	79
	Koncentreret smør		105	101	105	101
	Fløde		—	—	36	34
Forarbejdningssikkerhed	Smør		94	—	—	—
	Koncentreret smør		116	—	116	—
	Fløde		—	—	40	—

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 722/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af maksimumsopkøbspriser for smør i forbindelse med den 49. licitation, der gennemføres i henhold til den i forordning (EF) nr. 2771/1999 omhandlede løbende licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 13 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2771/1999 af 16. december 1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår interventionsforanstaltninger på markedet for fløde og smør <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1614/2001 <sup>(4)</sup>, fastsættes der i betragtning af de bud, der modtages for hver licitation, en maksimumsopkøbspris ud fra den gældende interventionspris, eller det besluttet ikke at tage licitationen til følge.

- (2) På grundlag af de bud, der modtages, bør maksimumsopkøbsprisen fastsættes til det ovenfor nævnte niveau.
- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forbindelse med den 49. licitation, der gennemføres i henhold til forordning (EF) nr. 2771/1999, og for hvilken fristen for indgivelse af bud udløber den 23. april 2002 fastsættes maksimumsopkøbsprisen til 295,38 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 333 af 24.12.1999, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 214 af 8.8.2001, s. 20.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 723/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af maksimumsstøtten for koncentreret smør for den 268. særlige licitation, der foretages i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002 <sup>(2)</sup>, særlig 10, og

ud fra følgende betragtninger

- (1) I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 429/90 af 20. februar 1990 om støtte ved licitation til koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 124/1999 <sup>(4)</sup>, afholder interventionsorganerne en løbende licitation for ydelse af støtte til koncentreret smør. I artikel 6 i nævnte forordning er det fastsat, at der under hensyntagen til de ved hver særlig licitation indkomne bud fastsættes en maksimumsstøtte for koncentreret smør med et indhold af fedtstof på mindst 96 %, eller det besluttes ikke at tage licitationen til følge. Størrelsen af destinationssikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed.

- (2) Med henblik på de bud, der er afgivet, bør maksimumsstøtten fastsættes på nedennævnte niveau, og destinationssikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed.

- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 268. særlige licitation i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation fastsættes maksimumsstøtten samt destinationssikkerheden således:

- |                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| — maksimumsstøtten:        | 105 EUR/100 kg  |
| — destinationssikkerheden: | 116 EUR/100 kg. |

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 45 af 21.2.1990, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 16 af 21.1.1999, s. 19.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 724/2002**  
**af 26. april 2002**  
**om suspension af opkøb af smør i visse medlemsstater**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2771/1999 af 16. december 1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1614/2001 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 2 i forordning (EF) nr. 2771/1999 fastsættes det, at opkøb ved licitation i en medlemsstat indledes og suspenderes af Kommissionen, når det er konstateret, at markedsprisen i den pågældende medlemsstat i to på hinanden følgende uger enten har været mindre end eller lig med eller over 92 % af interventionsprisen.

- (2) Den seneste liste over medlemsstater, hvor interventionen er suspenderet, er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 593/2002 <sup>(5)</sup>. Denne liste bør tilpasses efter de nye markedspriser, som Nederlandene har indberettet i medfør af artikel 8 i forordning (EF) nr. 2771/1999. Af klarhedshensyn bør denne liste erstattes af en ny, og forordning (EF) nr. 593/2002 bør ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De opkøb af smør ved licitation, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1255/1999, suspenderes i Belgien, Luxembourg, Danmark, Grækenland, Østrig og Sverige.

*Artikel 2*

Forordning (EF) nr. 593/2002 ophæves.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 333 af 24.12.1999, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 214 af 8.8.2001, s. 20.

<sup>(5)</sup> EFT L 91 af 6.4.2002, s. 3.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 725/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 2, tredje afsnit,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris<sup>(3)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002<sup>(4)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2681/74 af 21. oktober 1974 om fællesskabsfinansiering af udgifter i forbindelse med levering af landbrugsvarer som fødevarerhjælp<sup>(5)</sup> er det fastsat, at den del af udgifterne, der svarer til eksportrestitutionerne fastsat på dette område i overensstemmelse med fællesskabsbestemmelserne, henhører under Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Garantisektionen.
- (2) Med henblik på at lette udarbejdelsen og forvaltningen af budgettet for Fællesskabets foranstaltninger i forbindelse med fødevarerhjælp og for at medlemsstaterne kan få kendskab til omfanget af Fællesskabets medfinansiering af den nationale fødevarerhjælp, bør størrelsen af restitutionerne for denne hjælp fastsættes.

(3) De almindelige regler og gennemførelsesbestemmelser, der er fastsat i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 og i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 for eksportrestitutioner, anvendes for ovennævnte transaktioner med de fornødne ændringer.

(4) I artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 fastsættes de særlige kriterier, der skal tages i betragtning ved beregningen af eksportrestitutionen for ris.

(5) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælp som led i internationale konventioner eller andre supplerende programmer, samt i forbindelse med andre EF-aktioner vedrørende gratis leverancer, fastsættes de restitutioner, der gælder for produkter fra korn- og rissektoren, som anført i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(4)</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

<sup>(5)</sup> EFT L 288 af 25.10.1974, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. april 2002 om fastsættelse af restitutionsbeløb for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger

(EUR/t)

Produktkode	Restitutionsbeløb
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	40,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	27,00
1006 30 92 9100	165,00
1006 30 92 9900	165,00
1006 30 94 9100	165,00
1006 30 94 9900	165,00
1006 30 96 9100	165,00
1006 30 96 9900	165,00
1006 30 98 9100	165,00
1006 30 98 9900	165,00
1006 30 65 9900	165,00
1007 00 90 9000	27,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	41,00
1102 20 10 9200	38,51
1102 20 10 9400	33,01
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	49,52
1104 12 90 9100	0,00

NB: Produktkoderne er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), ændret.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 726/2002**  
**af 26. april 2002**  
**om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, tredje afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 665/2002 <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 707/2002 <sup>(4)</sup>.
- (2) Anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 665/2002, på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for

tiden gældende eksportrestitutioner i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i bilaget til forordning (EF) nr. 1260/2001 fastsatte eksportrestitutioner for de produkter, som er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 665/2002, i uforarbejdet stand og ikke denaturerede, ændres til de beløb, der er angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 104 af 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EFT L 103 af 19.4.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT L 111 af 26.4.2002, s. 22.

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 26. april 2002 om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand**

Produktkode	Bestemmelse	Måleenhed	Restitutionsbeløb
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	40,56 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	40,56 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	40,56 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	40,56 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	44,09
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	44,09
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	44,09
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409

<sup>(1)</sup> Dette beløb anvendes for råsukker med et udbytte på 92 %. Såfremt det udførte råsukkers udbytte ikke udgør 92 %, beregnes størrelsen af den restitution, der skal anvendes, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 28, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001.

<sup>(2)</sup> Denne fastsættelse blev suspenderet ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2689/85 (EFT L 255 af 26.9.1985, s. 12), ændret ved forordning (EØF) nr. 3251/85 (EFT L 309 af 21.11.1985, s. 14).

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret.

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 727/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af restitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter inden for sukkersektoren**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordningen, og priserne for disse produkter i Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.

(2) I henhold til artikel 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2135/95 af 7. september 1995 om gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner i sukkersektoren <sup>(3)</sup> er restitutionen for 100 kilogram af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som udføres, lig med basisbeløbet multipliceret med indholdet af saccharose, i givet fald forhøjet med indholdet af andet sukker omregnet til saccharose. Dette indhold af saccharose, som konstateres for det pågældende produkt, bestemmes efter bestemmelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 2135/95.

(3) I henhold til artikel 30, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1260/2001 skal basisbeløbet for restitutionen for sorbose udført i uforarbejdet stand være lig med basisbeløbet for restitutionen med fradrag af en hundrededel af den gældende produktionsrestitution, der i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1265/2001 af 27. juni 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 for så vidt angår produktionsrestitutioner for visse produkter fra sukkersektoren, der anvendes i den kemiske industri <sup>(4)</sup> gælder for de varer, som er nævnt i bilaget til den pågældende forordning.

(4) Ifølge artikel 30, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1260/2001 med hensyn til de andre varer, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i nævnte forordning (EØF), og som er udført i uforarbejdet stand, skal basisbeløbet for restitutionen være lig med en hundrededel af et beløb, som beregnes under hensyntagen dels til forskellen mellem den interventionspris for hvidt sukker, der gælder i områder uden underskud inden for Fællesskabet i den måned, for hvilken basisbeløbet er fastsat, og de noteringer eller priser for hvidt sukker, der er konstateret på verdensmarkedet, dels til nødvendigheden af at skabe ligevægt mellem anvendelsen af basisprodukter fra Fællesskabet med henblik på udførsel af forarbejdede produkter til tredjelande og anvendelsen af produkter fra disse lande, som er godkendt til forædlingshandel.

(5) Ifølge artikel 30, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan anvendelsen af basisbeløbet indskrænkes til visse af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i nævnte forordning.

(6) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan der ydes restitution ved udførsel af de i artikel 1, stk. 1, litra f), g) og h), i forordningen omhandlede varer i uforarbejdet stand. Restitutionens størrelse skal bestemmes for 100 kg tørstof under særlig hensyntagen til den restitution, der finder anvendelse ved udførsel af varer henhørende under KN-kode 1702 30 91, til den restitution, der finder anvendelse ved udførsel af varer omhandlet i artikel 1, stk. 1, litra d), i forordning (EF) nr. 1260/2001, og til de med de påtænkte udførsler forbundne økonomiske aspekter. For produkterne i litra f) og g) i nævnte stk. 1 ydes restitutionen kun for varer, der opfylder betingelserne i artikel 5 i forordning (EF) nr. 2135/95. For varerne i litra h) ydes restitutionen kun for varer, der opfylder betingelserne i artikel 6 i forordning (EF) nr. 2135/95.

(7) Ovennævnte restitutioner skal fastsættes hver måned. De kan ændres i mellemtiden.

(8) Anvendelsen af disse bestemmelser fører til, at restitutionerne for de pågældende varer fastsættes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

(9) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 104 af 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EFT L 214 af 8.9.1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 63.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), f), g) og h), i forordning (EF) nr. 1260/2001, fastsættes til de beløb, der er angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---



## BILAG

**til Kommissionens forordning af 26. April 2002 om fastsættelse af restitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter inden for sukkersektoren**

Produktkode	Bestemmelse	Måleenhed	Restitutionsbeløb
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg tørstof	44,09 <sup>(2)</sup>
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg tørstof	44,09 <sup>(2)</sup>
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg tørstof	83,77 <sup>(4)</sup>
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409 <sup>(1)</sup>
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg tørstof	44,09 <sup>(2)</sup>
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409 <sup>(1)</sup>
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409 <sup>(1)</sup>
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg tørstof	44,09 <sup>(2)</sup>
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4409 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Basisbeløbet anvendes ikke for sirup med en renhed under 85 % (forordning (EF) nr. 2135/95). Saccharoseindholdet bestemmes i henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 2135/95.

<sup>(2)</sup> Gælder kun for de i artikel 5 i forordning (EF) nr. 2135/95 nævnte produkter.

<sup>(3)</sup> Basisbeløbet anvendes ikke for det produkt, der er defineret i punkt 2 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3513/92 (EFT L 355 af 5.12.1992, s. 12).

<sup>(4)</sup> Gælder kun for de i artikel 6 i forordning (EF) nr. 2135/95 nævnte produkter.

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 728/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af produktionsrestitutionen for hvidt sukker, der anvendes i den kemiske industri**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 7, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan der, hvis traktatens artikel 23, stk. 2, er opfyldt, ydes produktionsrestitutioner for de i samme forordnings artikel 1, stk. 1, litra a) og f), omhandlede produkter, for de i samme stykke, litra d), omhandlede former for sirup og sukkeropløsninger, samt for kemisk ren fruktose hørende under KN-kode 1702 50 00 som mellemprodukt, som anvendes til fremstilling af visse produkter inden for den kemiske industri.
- (2) Kommissionens forordning (EF) nr. 1265/2001 af 27. juni 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 for så vidt angår produktionsrestitutioner for visse produkter fra sukkersektoren, der anvendes i den kemiske industri <sup>(3)</sup>, indeholder regler for produktionsrestitutionernes fastsættelse og en liste over de kemiske produkter, hvis fremstilling giver mulighed for at yde produktionsrestitution for de basisprodukter, som er anvendt til den pågældende fremstilling. Ifølge artikel 5, 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1265/2001 beregnes produktionsrestitutionen for henholdsvis råsukker, saccharosesirup og isoglucose i uforarbejdet stand på særlige betingelser, der er fastsat for hvert enkelt af disse basisprodukter, på grundlag af den restitution, som er fastsat for hvidt sukker.

- (3) I artikel 9 i forordning (EF) nr. 1265/2001 fastsættes produktionsrestitutionen for hvidt sukker månedligt for perioder, der begynder den 1. i hver måned. Restitutionen kan ændres inden for disse perioder, hvis EF-prisen for sukker og/eller verdensmarkedsprisen for sukker ændrer sig væsentligt. Som følge af nævnte bestemmelser skal produktionsrestitutionen fastsættes som anført i artikel 1 for den dér angivne periode.
- (4) Som følge af ændringen af definitionen på hvidt sukker og råsukker i artikel 1, stk. 2, litra a) og b), i forordning (EF) nr. 1260/2001 anses sukker tilsat smagsstoffer, farvestoffer eller andre stoffer ikke længere for at falde ind under disse definitioner, og det skal derfor betragtes som »andet sukker«. Ifølge artikel 1 i forordning (EF) nr. 1265/2001 kan der dog for dette sukker som basisprodukt ydes produktionsrestitutioner. Der bør derfor med henblik på beregningen af produktionsrestitutionen for disse produkter fastsættes en beregningsmetode med henvisning til deres saccharoseindhold.
- (5) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den produktionsrestitution for hvidt sukker, der omhandles i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1265/2001, fastsættes pr. 100 kg netto til 39,942 EUR.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 104 af 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 63.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 729/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2007/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2007/2001 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 19. til den 25. april 2002, til 149,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2007/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 730/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A til visse tredjelande i Europa inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2008/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2008/2001 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A til visse tredjelande i Europa fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 19. til den 25. april 2002, til 182,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2008/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 731/2002****af 26. april 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2009/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2009/2001 <sup>(3)</sup>, blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 19. til den 25. april 2002, til 175,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2009/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 17.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 732/2002**

af 26. april 2002

**om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2010/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2010/2001 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris henhørende under til visse tredjelands fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 19. til den 25. april 2002, til 300,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2010/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. april 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 19.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS DIREKTIV 2002/35/EF**

af 25. april 2002

**om ændring af Rådets direktiv 97/70/EF om etablering af harmoniserede sikkerhedsforskrifter for fiskeskibe med en længde på 24 meter og derover**

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 97/70/EF af 11. december 1997 om etablering af harmoniserede sikkerhedsforskrifter for fiskeskibe med en længde på 24 meter og derover <sup>(1)</sup>, som ændret ved Kommissionens direktiv 1999/19/EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Torremolinos-protokollen til den internationale Torremolinos-konvention af 1997 om fiskeskibes sikkerhed, 1977, i det følgende benævnt »Torremolinos-protokollen«, blev vedtaget den 2. april 1993.
- (2) Direktiv 97/70/EF fastlægger harmoniserede sikkerhedsforskrifter for visse fiskeskibe, idet Torremolinos-protokollen finder anvendelse på dem.
- (3) For at sikre ensartet anvendelse af bestemmelserne i bilaget til Torremolinos-protokollen med henblik på anvendelsen af artikel 3, stk. 1, i direktiv 97/70/EF, er det nødvendigt at harmonisere fortolkningen, som hidtil for visse af bestemmelsernes vedkommende er sket efter medlemsstaternes forvaltningers skøn. Disse harmoniserede fortolkninger finder kun anvendelse på fiskeskibe bygget den 1. januar 2003 eller senere, da de indebærer vigtige ændringer i fiskeskibes konstruktion.
- (4) Direktiv 97/70/EF bør derfor ændres tilsvarende.
- (5) De i dette direktiv omhandlede foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, som er nedsat ved artikel 12 i Rådets direktiv 93/75/EØF <sup>(3)</sup>, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/74/EF <sup>(4)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Bilag I til direktiv 97/70/EF affattes som angivet i bilaget til dette direktiv.

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør inden den 1. januar 2003 de bestemmelser, som er nødvendige for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom. De anvender disse bestemmelser fra den 1. januar 2003.

Disse love og administrative bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 3*Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. april 2002.

På Kommissionens vegne

Loyola DE PALACIO

Næstformand

<sup>(1)</sup> EFT L 34 af 9.2.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT L 83 af 27.3.1999, s. 48.<sup>(3)</sup> EFT L 247 af 5.10.1993, s. 19.<sup>(4)</sup> EFT L 276 af 13.10.1998, s. 7.

## BILAG

## »BILAG I

**Tilpasning af forskrifterne i bilaget til Torremolinos-protokollen med henblik på anvendelse af artikel 3, stk. 1, i direktiv 97/70/EF**

I dette bilag forstås ved:

1. »Nye fiskeskibe bygget den 1. januar 2003 eller senere«: fiskeskibe
  - a) for hvilke der den 1. januar 2003 eller senere er indgået kontrakt om bygning eller større ombygning, eller
  - b) for hvilke der før den 1. januar 2003 er indgået kontrakt om bygning eller større ombygning, og levering heraf finder sted mindst tre år efter denne dato, eller
  - c) for hvilke, såfremt byggekontrakt ikke foreligger, der den 1. januar 2003 eller senere
    - er lagt køl, eller
    - er påbegyndt bygning, der kan identificeres som et bestemt skib, eller
    - er påbegyndt samling, som omfatter mindst 50 tons eller 1 % af den skønnede masse af alt bygningsmateriale, idet den mindste af disse størrelser finder anvendelse.

## DEL A

**Tilpasningerne finder anvendelse på alle fiskeskibe, som er omfattet af direktivet, med undtagelse af nye fiskeskibe, som er bygget den 1. januar 2003 eller senere**

## KAPITEL I: ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Regel 2: **Definitioner**

Stk. 1: Definition af udtrykket »nyt skib« erstattes med definitionen af udtrykket »nyt fiskeskib« i dette direktivs artikel 2.

## KAPITEL V: BRANDSIKRING, OPDAGELSE AF BRAND OG BRANDSLUKNING

Regel 2: **Definitioner**

Stk. 2: »standardbrandprøvning« læses med følgende ændringer i slutningen vedrørende standardtemperaturkurven:

»... Standardkurven for forholdet mellem tid og temperatur er en jævn kurve trukket gennem følgende temperaturpunkter målt i ovnen:

— ovnens indvendige begyndelsestemperatur:	20 °C
— efter de første fem minutter:	576 °C
— efter de første 10 minutter:	679 °C
— efter de første 15 minutter:	738 °C
— efter de første 30 minutter:	841 °C
— efter de første 60 minutter:	945 °C«

## KAPITEL VII: REDNINGSMIDLER OG -ARRANGEMENTER

Regel 1: **Anvendelsesområde**

Stk. 2 læses således: »Regel 13 og 14 gælder tillige for eksisterende skibe med en længde på 45 m og derover, forudsat at administrationen kan udskyde anvendelsen af kravene i disse regler indtil den 1. februar 1999.«

Regel 13: **Radioredningsmidler**

Stk. 2 læses således: »På eksisterende skibe kan administrationen indtil den 1. februar 1999 acceptere tovejs VHF-radiotelefonapparater, som ikke opfylder organisationens funktionsnormer, hvis de efter administrationens skøn er kompatible med godkendte tovejs VHF-radiotelefonapparater.«



**KAPITEL IX: RADIOKOMMUNIKATION****Regel 1: Anvendelsesområde**

Stk. 1, andet punktum, affattes således:

»For eksisterende skibe kan administrationen dog udskyde anvendelsen af kravene indtil den 1. februar 1999.«

**Regel 3: Undtagelser**

Stk. 2, litra c), affattes således:

»hvis skibet oplægges inden den 1. februar 2001.«

**DEL B****Tilpasningen finder anvendelse på nye fiskeskibe bygget den 1. januar 2003 eller senere**

Den foreliggende tekst i følgende regler læses således.

**KAPITEL I: ALMINDELIGE BESTEMMELSER****Regel 2: Definitioner**

Stk. 22, litra a), andet afsnit

Skottet skal være anbragt i en afstand fra den forreste perpendicular: ikke under 0,05L og ikke over 0,05L plus 1,35 m for skibe af mindre end 45 m længde.

**Regel 6: Syn**

Stk. 1, litra c)

Foruden de periodiske syn, som påbydes i litra b), første afsnit, foretages mellemliggende syn med hensyn til skibets konstruktion og maskineri med mellemrum på to år plus/minus tre måneder for skibe af andre materialer end træ, og med de af administrationen fastsatte mellemrum for skibe af træ. Ved synene skal det desuden sikres, at der ikke er foretaget forandringer, som forringer skibets eller besætningens sikkerhed.

**KAPITEL II: KONSTRUKTION, VANDTÆTHED OG UDSTYR****Regel 1: Konstruktion**

Stk. 1

Styrken og konstruktionen af skrog, overbygninger, dækhuse, maskinrumscasinger, nedgange og alle andre opbygninger og skibsudstyr skal være tilstrækkelig til at modstå alle forudseelige forhold under skibets planlagte anvendelse og skal opfylde regler fastsat af en anerkendt organisation.

**Regel 2: Vandtætte døre**

Stk. 1

Antallet af åbninger i vandtætte skotter, som krævet i regel 1, stk. 3, skal begrænses til det mindst mulige, der er foreneligt med skibets almindelige indretning og driftsmæssige behov; åbningerne skal forsynes med vandtætte lukkeanordninger, som er i overensstemmelse med regler fastsat af en anerkendt organisation. Vandtætte døre skal have en tilsvarende styrke som den tilstødende ikke-gennembrudte struktur.

**Regel 2: Vandtætte døre**

Stk. 3, litra a)

I skibe på 45 m længde og derover skal vandtætte døre være skydedøre:

i rum, hvor det er hensigten at kunne åbne dem til søs, og hvis de er anbragt med tærskelen under den dybeste arbejdsvandlinje, medmindre administrationen anser det for at være upraktisk eller unødvendigt under hensyn til skibets type og brug.

Undtagelser fra denne regel, som indrømmes af en medlemsstat, behandles ved proceduren efter artikel 4 i dette direktiv.

**Regel 5: Lugeåbninger**

Stk. 3

Foranstaltninger til at sikre trælugedækslers vejrtæthed skal træffes efter de standarder, der foreskrives i regel 14 og 15 i bilag I til den internationale konvention om lastelinjer, 1966. (1)

**Regel 9: Ventilatorer**

Stk. 1

I skibe på 45 m længde og derover skal højden over dæk af ventilatorkarme, bortset fra maskinrumsventilatorkarme, være mindst 900 mm på arbejdsdækket og mindst 760 mm på overbygningsdækket. I skibe på under 45 m længde skal disse karmes højde være henholdsvis 760 mm og 450 mm. Højden over dæk af maskinrumsventilatoråbninger, som er nødvendige for konstant lufttilførsel til maskinrummet og ved behov øjeblikkelig lufttilførsel til generatorrummet, skal generelt være i overensstemmelse med regel II/9(3). Når dette som følge af skibets størrelse og indretning ikke kan lade sig gøre, kan mindre højde dog godtages, i alle tilfælde dog mindst 900 mm over arbejdsdækket og overbygningsdækket, forudsat at uafbrudt lufttilførsel til de pågældende rum er sikret ved vejrtæt lukkeanordning, som er i overensstemmelse med regel II/9(2) og er kombineret med anden hensigtsmæssig indretning.

**Regel 12: Køjer og vinduer**

Stk. 6

Administrationen kan godkende køjer og vinduer uden stormklapper i side- og agterskoter i dækhuse, der er placeret på eller over arbejdsdækket, hvis den finder, at skibets sikkerhed ikke derved forringes, idet der tages hensyn til regler, som er fastsat af anerkendte organisationer og bygger på de pågældende ISO-standarder.

**Regel 15: Anker- og fortøjningsudstyr**

Ankerudstyr beregnet til hurtig og sikker anvendelse skal forefindes, og skal bestå af ankerudstyr, ankerkæder eller ståltrosser, stopper og et spil eller andre indretninger til at udlægge eller ophale ankeret og til at holde skibet forankret under alle forudseelige driftsforhold. Skibe skal også være forsynet med passende fortøjningsudstyr til sikker fortøjning under alle forhold. Anker og fortøjningsudstyr skal opfylde regler fastsat af en anerkendt organisation.

**KAPITEL III: STABILITET OG SØDYGTIGHED****Regel 1: Almindelige bestemmelser**

Skibe skal konstrueres og bygges således, at forskrifterne i dette kapitel kan opfyldes i de i regel 7 beskrevne driftskonditioner. Beregninger af kurverne for den oprettende arm skal udføres i overensstemmelse med IMO Code on Intact Stability for All Types of Ships (2).

**Regel 2: Stabilitetskriterier**

Stk. 1

Følgende minimumsstabilitetskriterier skal være opfyldt, medmindre administrationen finder, at erfaringer fra skibets anvendelse berettiger afvigelser herfra. Undtagelser fra denne regel, som indrømmes af en medlemsstat, behandles efter proceduren i artikel 4 i dette direktiv (3).

Stk. 1, litra d)

Metacenterhøjden GM må ikke være mindre end 350 mm i skibe med et enkelt dæk. I skibe med komplet overbygning kan kravet til metacenterhøjden reduceres, hvis administrationen tillader det, dog i intet tilfælde til mindre end 150 mm. Når en medlemsstat tillader nedsættelse af metacenterhøjden, skal dette behandles efter proceduren i artikel 4 i dette direktiv.

(1) Den internationale konvention om lastelinjer af 1966, som fastlagt af den internationale konference om lastelinjer den 5. april 1966 og vedtaget af Den Internationale Søfartsorganisation ved dennes resolution A.133(V) af 25. oktober 1967.

(2) Code on Intact Stability for All Types of Ships Covered by IMO Instruments, vedtaget af Den Internationale Søfartsorganisation ved resolution A.749(18) den 4. november 1993, som ændret ved MSC.75(69).

(3) Stabilitetskriterierne for offshore forsyningsfartøjer i stk. 4.5.6.2.1 til 4.5.6.2.4 i IMO Code on Intact Stability for All Types of Ships kan anses for ækvivalente med stabilitetskriterierne i regel 2, stk. 1, litra a) til c). Denne ækvivalens kan kun gøres gældende for fiskeskibe, for hvilke administrationen finder, at skrogets form svarer til offshore forsyningskibes.

Stk. 3

Hvor ballast er anvendt for at opfylde stabilitetskriterierne i stk. 1, skal ballastens art og anbringelse være til administrationens tilfredshed. I skibe med længde under 45 m skal sådan ballast være fast. Fast ballast skal være af faststof og forsvarligt fastgjort i skibet. Administrationen kan godkende vandballast, hvis den medføres enten i tanke specielt beregnet til dette formål eller i helt fyldte tanke, der ikke er tilsluttet noget pumpesystem på skibet. Anvendes vandballast som fast ballast for at sikre overholdelse af stk. 1, skal enkeltheder herom være anført i overensstemmelsescertifikatet og i stabilitetsoplysningerne.

Fast ballast må ikke uden administrationens godkendelse fjernes fra skibet eller flyttes.

#### Regel 4: Særlige fiskerimetoder

Skibe, der anvender særlige fiskerimetoder, hvorunder skibet udsættes for forøgede ydre påvirkninger under fiskeriet, skal opfylde stabilitetskriterierne i regel 2, stk. 1, til administrationens tilfredshed, om fornødent med forøgede krav. Skibe, som fisker med bomtrawl, skal opfylde følgende forøgede stabilitetskriterier:

- a) kravene i regel 2, stk. 1, litra a) og b) til arealet under kurven for den oprettende arm og til den oprettende arm skal forøges med 20 %
- b) metacenterhøjden skal være mindst 500 mm
- c) kriterierne under litra a) finder kun anvendelse på skibe med en installeret fremdrivningseffekt, som ikke overstiger den i det følgende angivne:
  - $N = 0,6 L_s^2$  for skibe med længde højst 35 m
  - $N = 0,7 L_s^2$  for skibe med længde 37 m og derover
  - Ved mellemliggende længder fås koefficienten til  $L_s$  ved interpolation mellem 0,6 og 0,7
  - $L_s$  er skibets længde i henhold til målebrevet.

Hvis den installerede fremdrivningseffekt overstiger standardværdierne for effekt i ovenstående formler, skal kriterier under litra a) øges direkte proportionalt med den øgede fremdrivningseffekt.

Det skal over for administrationen godtgøres, at ovennævnte øgede stabilitetskrav for bomtrawlere er opfyldt under de i regel 7, stk. 1, i dette kapitel nævnte driftsbetingelser.

Til beregning af stabiliteten antages bommen at være hejset op i en vinkel på 45 grader med vandret.

#### Regel 5: Hård vind og rulning

Skibe skal være i stand til at modstå virkningen af hård vind og rulning i den dertil svarende søtilstand, idet der tages hensyn til årstidens vejforhold, de søtilstande, som skibet vil arbejde i, skibstypen og dens anvendelse. De pågældende beregninger skal udføres i overensstemmelse med IMO Code on Intact Stability for all Types of Ships.

#### Regel 8: Overisning

Ved anvendelsen af denne regel tillades ingen ændring af tillægget for overisning, således som det kan ske efter administrationens skøn ifølge anbefaling 2<sup>(1)</sup>.

#### Regel 9: Krængningsprøve

Stk. 2

Hvis der i et skib foretages forandringer, der påvirker dets letskibs kondition og/eller beliggenheden af tyngdepunktet, skal skibet, hvis administrationen under hensyn til dets stabilitetsmargener anser det for nødvendigt, underkastes en ny krængningsprøve, og stabilitetsoplysningerne revideres. Dog skal skibet underkastes en ny krængningsprøve, hvis letskibskonditionen afviger mere end 2 % fra den oprindelige letskibs kondition, og det ikke ved beregning kan godtgøres, at skibet fortsat opfylder stabilitetskriterierne.

<sup>(1)</sup> For havområder, hvor overisning kan forekomme, og ændringer af overisningstillægget foreslås, henvises til vejledningen vedrørende overisning i anbefaling 2 i tillæg 3 til det endelige aktstykke fra Torremolinos-konferencen.

**Regel 12: Bovhøjde**

Bovhøjden skal være tilstrækkelig til at hindre, at skibet tager urimeligt meget vand over.

For skibe, som arbejder i lukket farvand højst 10 miles fra kysten, skal mindste bov højde til administrationens tilfredshed fastsættes ud fra årstidens vejrforhold, de søtilstande, som skibet vil arbejde i, skibstypen og dens anvendelse.

For skibe, som arbejder i alle øvrige farvande:

1. hvor fangsten under fiskeriet må staves i lastrummene via lugeåbninger, som er placeret på et åbent arbejdsdæk foran dækshus eller overbygning, beregnes mindste bov højde efter beregningsmetoden i anbefaling 4 i tillæg 3 til det endelige aktstykke fra Torremolinos-konferencen
2. hvor fangsten må staves i lastrummene via en lugeåbning, som er placeret på et åbent arbejdsdæk beskyttet af dækshus eller overbygning, skal mindste bov højde være i overensstemmelse med regel 39 i bilag I til anbefaling 4 i den internationale konvention om lastelinjer, 1966, men ikke være mindre end 2 000 mm. I denne henseende tages den tilladte maksimale arbejdsdybgang i betragtning i stedet for det foreskrevne sommerfribord.

**Regel 14: Inddeling og lækstabilitet**

Skibe med en længde på 100 m eller derover, hvor antallet af personer om bord er 100 eller mere, skal kunne holde sig flydende med positiv stabilitet efter fyldning af et hvilket som helst rum, der antages at være beskadiget, alt under hensyn til skibstypen, den planlagte anvendelse og fartsområdet (<sup>1</sup>). Beregningerne skal udføres i overensstemmelse med vejledningen som angivet i fodnoten.

**KAPITEL IV: MASKINERI OG ELEKTRISKE INSTALLATIONER SAMT PERIODISK UBEMANDEDE MASKINRUM****Regel 3: Almindelige bestemmelser****Stk. 1**

Hovedfremdrivningsmaskineri, kontrol, damprør, brændselsolie, komprimeret luft, elektriske og kølesystemer; hjælpemaskineri; kedler og andre trykbeholdere; rør- og pumpeanlæg; styreanlæg og gear, aksler og koblinger til kraftoverførsel skal være planlagt, konstrueret, afprøvet, installeret og vedligeholdt således, at det opfylder regler fastsat af en anerkendt organisation. Dette maskineri og udrustning såvel som løftegrej, spil, udstyr til håndtering og behandling af fisk skal være beskyttet, således at enhver fare for ombordværende personer reduceres til det mindst mulige. Der bør udvises særlig opmærksomhed over for bevægelige dele, varme overflader og andre farer.

**Stk. 7**

Det skal over for administrationen godtgøres, at regel 16 til 18 er ensartet gennemført og anvendt i overensstemmelse med regler fastsat af en anerkendt organisation (<sup>2</sup>).

**Stk. 9**

Der skal til administrationens tilfredsstillelse være truffet foranstaltninger til at sikre, at alt udstyr fungerer på pålidelig måde under alle arbejdsvilkår, herunder manøvrering, og at der i overensstemmelse med administrationens krav træffes foranstaltninger til at afholde regelmæssige syn og funktionsprøver for at sikre vedvarende pålidelig funktion.

**Stk. 10**

Skibe skal i overensstemmelse med regler fastsat af en anerkendt organisation være forsynet med dokumentation for, at de er i stand til at fungere med periodisk ubemandede maskinrum.

**Regel 6: Dampkedler, fødevandssystemer og dampørsanlæg****Stk. 1**

Enhver dampkedel, samt enhver dampgenerator, som virker uden påvirkning af flamme, skal være forsynet med mindst to sikkerhedsventiler af passende størrelse. Administrationen kan dog under hensyntagen til udstrømningen eller andre forhold i forbindelse med en dampkedel eller med en dampgenerator, som virker uden påvirkning af flamme, tillade, at der kun findes én sikkerhedsventil, såfremt det i overensstemmelse med regler fastsat af en anerkendt organisation godtgøres, at der dermed er sikret fornøden beskyttelse mod overtryk.

(<sup>1</sup>) Der henvises til vejledningen i inddeling og beregning af lækstabilitet i anbefaling 5 i tillæg 3 til det endelige aktstykke fra Torremolinos-konferencen.

(<sup>2</sup>) Der henvises desuden til den anbefaling, der er udgivet af Den Internationale Elektrotekniske Kommission, og navnlig Publikation 92, »Electric Installations in Ships«.

**Regel 8: Styrhuskontrol med fremdrivningsmaskineriet**

Stk. 1, litra b)

Såfremt der forefindes fjernkontrol af fremdrivningsmaskineri fra styrehus, skal den i litra a) nævnte fjernkontrol udføres ved hjælp af en kontrolanordning, som opfylder regler fastsat af en anerkendt organisation, om nødvendigt forsynet med den fornødne beskyttelse af fremdrivningsmaskineriet mod overtryk.

**Regel 10: Foranstaltninger vedrørende brændselolie, smøreolie samt andre brændbare olier**

Stk. 4

Brændselolieledninger, som i beskadiget tilstand kan forårsage, at der slipper olie ud fra en højtank, forbrugstank eller settlingtank anbragt over dobbeltbunden, skal være forsynet med en hane eller ventil på tanken, som kan lukkes fra et sikkert sted uden for det pågældende rum i tilfælde af, at der opstår brand i det rum, hvor sådanne tanke befinder sig. I det særlige tilfælde, hvor højtanke er beliggende i en aksel- eller rørtunnel eller et lignende sted, skal tankene være forsynet med afspærringsventiler, men betjeningen skal i tilfælde af brand kunne ske ved hjælp af en ekstra ventil på rørledningen eller rørledningerne uden for tunnelen eller lignende rum. Hvis en sådan ekstra ventil er anbragt i maskinrummet, skal den kunne betjenes uden for dette rum.

Stk. 7, litra a)

Brændselolierør og deres ventiler og tilbehør skal være af stål eller andet tilsvarende materiale, forudsat at fleksible slangeforbindelser kan anvendes i mindst muligt omfang. Fleksible slangeforbindelser med fittings skal være af passende styrke og skal være konstrueret af godkendt brandsikkert materiale eller have brandsikkert overtræk, som opfylder regler fastsat af en anerkendt organisation. Fittings til sådanne fleksible slangeforbindelser skal være i overensstemmelse med IMO MSC. Circ. 647 »Guidelines to minimise leakage from flammable liquid systems«.

Stk. 10

Indretninger til opbevaring, fordeling og brug af olie, der anvendes i tryksmøreanlæg, skal opfylde regler fastsat af en anerkendt organisation. Sådanne indretninger i maskinrum af kategori A og, hvor det er muligt, i andre maskinrum, skal som minimum opfylde bestemmelserne i stk. 1, 3, 6 og 7 og skal, i det omfang det er nødvendigt, være i overensstemmelse med regler fastsat af en anerkendt organisation, stk. 2 og 4. Dette udelukker ikke brugen af oliestandsglas i smøresystemer, forudsat at det ved prøver er påvist, at de har en passende grad af brandsikkerhed.

Stk. 11

Indretninger til opbevaring, fordeling og brug af brændbare olier, som anvendes under tryk i kraftoverføringsanlæg bortset fra den i stk. 10 omhandlede olie, i betjeningskontrol og styresystemer samt i opvarmningsanlæg, skal opfylde regler fastsat af en anerkendt organisation. På steder, hvor der er mulighed for antændelse, skal disse indretninger som minimum opfylde bestemmelserne i stk. 2 og 6 samt bestemmelserne i stk. 3 og 7 for så vidt angår styrke og konstruktion.

**Regel 12: Beskyttelse mod støj**

Der skal træffes foranstaltninger til at reducere virkningerne af støj for personale i maskinrummet til det niveau, der foreskrives i IMO Code on Noise Levels on Board Ships<sup>(1)</sup>.

**Regel 13: Styreanlæg**

Stk. 1

Ethvert skib skal være forsynet med et hovedstyreanlæg og et reservestyreanlæg, der opfylder regler fastsat af en anerkendt organisation. Hovedstyreanlægget og reservestyreanlægget skal være indrettet således, at en enkelt fejl i et af dem, så vidt det er praktisk og rimeligt, ikke skal kunne bringe det andet ud af funktion.

**Regel 16: Elektrisk hovedenergikilde**

Stk. 1, litra a)

Såfremt elektrisk energi er det eneste middel til at sikre driften af de hjælpeanlæg, der er væsentlige for skibets fremdrivning og sikkerhed, skal der findes en elektrisk hovedenergikilde, omfattende mindst to generatorsæt, af hvilke et kan drives af hovedmaskinen. Andre indretninger, der har tilsvarende elektrisk ydeevne og er i overensstemmelse med regler fastsat af en anerkendt organisation, kan godkendes.

<sup>(1)</sup> Code on Noise Levels on Board Ships er vedtaget af Den Internationale Søfartsorganisation ved dennes resolution A.468(XII) den 19. november 1981.

**KAPITEL V: BRANDSIKRING, OPDAGELSE AF BRAND OG BRANDSLUKNING****Regel 1: Almindelige bestemmelser**

Litra c)

Metode IIIF: Anbringelse af et automatisk brandalarm- og brandvisningssystem i alle rum, hvor en brand kunne forventes at opstå, i almindelighed uden nogen begrænsning med hensyn til typen af indvendige inddelingsskoter bortset fra, at arealet af noget apteringsafsnit, afgrænset af en klasse »A«- eller »B«-inddeling ikke i noget tilfælde må overstige 50 m<sup>2</sup>. Administrationen kan dog for så vidt angår almindeligt tilgængelige rum forøge dette areal indtil 75 m<sup>2</sup>.

**Regel 2: Definitioner**

Stk. 1

»Ikke-brændbart materiale« er et materiale, der hverken kan brænde eller afgive brændbare luftarter i en sådan mængde, at der kan ske selvantændelse, når det opvarmes til omkring 750 °C, hvilket skal konstateres til administrationens tilfredshed i henhold til IMO Fire Test Procedures Code <sup>(1)</sup>. Ethvert andet materiale er et brændbart materiale.

Stk. 2 »standardbrandprøvning« læses således:

»En standardbrandprøvning« er en prøvning, hvorved prøveemner af de pågældende skotter eller dæk i en prøveovn udsættes for temperaturer, der tilnærmelsesvis svarer til standardtemperaturkurven. Prøvningsmetoderne skal være i overensstemmelse med IMO Fire Test Procedures Code.

Stk. 3 (sidste afsnit)

Administrationen skal kræve, at der foretages en prøvning af prototypen af et skot eller et dæk for at sikre, at det opfylder ovennævnte krav om mekanisk modstandsevne og temperaturstigning i henhold til IMO Fire Test Procedures Code.

Stk. 4 (sidste afsnit)

Administrationen skal kræve, at der foretages en prøvning af prototypen på en inddeling for at sikre, at den opfylder ovennævnte krav om mekanisk modstandsevne og temperaturstigning i henhold til IMO Fire Test Procedures Code.

Stk. 6 (sidste afsnit)

Administrationen skal kræve afprøvning af en prototype af en inddeling for at sikre, at det opfylder ovenstående forskrift for integritet og temperaturstigning i henhold til IMO Fire Test Procedures Code.

Stk. 9

»Lav flammespredningsevne« betyder, at den således betegnede overflade på fyldestgørende måde vil begrænse flammespredningen, hvilket konstateres i henhold til IMO Fire Test Procedures Code.

**Regel 4: Skotter i apterings- og tjenesterum**

Stk. 4

Metode IIIF: Der gælder ingen begrænsninger med hensyn til konstruktionen af skotter, som ikke efter denne eller andre regler i dette afsnit skal være klasse »A« eller »B«. Intet opholdsrumareal eller arealet af et rum afgrænset af en sammenhængende klasse »A«- eller »B«-inddeling må i noget tilfælde overstige 50 m<sup>2</sup>, bortset fra særlige tilfælde, hvor klasse »C«-skotter er foreskrevet i henhold til tabel 1 i regel 7. For så vidt angår almindeligt tilgængelige rum kan administrationen dog forøge dette areal indtil 75 m<sup>2</sup>.

**Regel 7: Skotters og dæks brandsikkerhed**

Sidste bemærkning til tabellerne

(\*) Hvor der i tabellerne vises en stjerne, kræves inddelingen at være af stål eller tilsvarende materiale, men behøver ikke at være af klasse »A«-standard.

Hvor der gennem et dæk er ført elektriske kabler, rør eller ventilationskanaler, skal gennemføringen være tæt, så flammer og røg ikke kan passere.

<sup>(1)</sup> International Code for Application of Fire Test Procedures (FTP-Code), som vedtaget af Den Internationale Søfartsorganisations Komité for Sikkerhed på Søen ved resolution MXC. 61(67).

**Regel 8: Konstruktionsdetaljer**

Stk. 3, metode 1F, IIF g IIF

- a) Bortset fra lastrum og køleafdelinger i tjenesterum skal isoleringsmaterialer være ikke-brændbart. Dampspærre og klæbemidler, der anvendes i forbindelse med isolation, samt isolationsmateriale til koldtandsrør behøver ikke være af ikke-brændbart materiale, men deres anvendelse skal begrænses mest muligt, og deres ubeskyttede overflader skal have modstandsevne over for flammespredning, hvilket bestemmes i henhold til IMO Fire Test Procedures Code. I rum, hvor indtrængen af olieprodukter er mulig, skal isolationsoverfladen være uigennemtrængelig for olie og oliedampe.

**Regel 9: Ventilationssystemer**

Stk. 1, litra a)

Ventilationskanaler skal være udført af ikke-brændbart materiale. Dog behøver korte kanaler, der almindeligvis ikke overstiger 2 m længde, og med et tværsnitsareal på ikke over 0,02 m<sup>2</sup>, ikke være ikke-brændbare, på følgende betingelser:

- i) disse kanaler skal være af et materiale, som har lav brandrisiko i henhold til IMO Fire Test Procedures Code.

**Regel 11: Forskelligt**

Stk. 2

Maling, lak og andre materialer, der bruges på udsatte indvendige overflader, må ikke være i stand til at udvikle væsentlige mængder røg eller giftig gas eller dampe, hvilket afgøres i overensstemmelse med IMO Fire Test Procedures Code.

**Regel 12: Oplagring af gascylindre og farlige materialer**

Stk. 4

Med undtagelse af, hvad der måtte være nødvendigt for udførelsen af tjenesten i det pågældende rum, er elektriske ledninger og indretninger ikke tilladt i rum, der bruges til oplagring af let antændelige væsker eller flydende gasarter. Hvor sådanne elektriske indretninger er installeret, skal de være af en certificeret type og opfylde de relevante bestemmelser i International Standard IEC Publication 79 »Electrical apparatus for explosive gas atmospheres«. Varmekilder skal holdes klar af sådanne rum, og der skal på fremtrædende plads være anbragt opslag om »Rygning forbudt« og »Åben ild forbudt«.

**Regel 13: Evakueringsveje**

Stk. 1

Trapper og lejdere, der fører til og fra alle opholdsrum, og rum, hvor mandskabet normalt er beskæftiget, bortset fra maskinrum, skal være anbragt således, at de frembyder let adgang til åbent dæk og derfra til redningsfartøjerne. I særdeleshed skal det vedrørende disse rum iagttages:

- e) at kontinuiteten af evakueringsvejene skal være til administrationens tilfredshed. Trapper og gange, der anvendes som evakueringsveje, skal have en fri bredde på mindst 700 mm og skal have håndliste i den ene side. Døre, som giver adgang til en trappe, skal have en fri bredde på mindst 700 mm.

Stk. 2

Fra ethvert maskinrum af kategori A skal tilvejebringes to evakueringsveje på en af følgende måder:

- a) to sæt stallejdere anbragt så langt fra hinanden som muligt, som fører op til døre i den øverste del af rummet med tilsvarende afstand, hvorfra der er adgang til det åbne dæk. Normalt skal en af disse lejdere yde ubrudt brandbeskyttelse fra den nederste del af rummet til et sikkert sted uden for rummet. Dog kan administrationen undlade at kræve sådan beskyttelse, såfremt der findes en sikker evakueringsvej fra den nederste del af rummet på grund af maskinrummets særlige indretning eller dimensioner. Denne beskyttelse skal være af stål, isoleret efter klasse »A-60«-standard og forsynet med en selvslukkende ståldør i den nederste ende; eller

**Regel 14: Automatiske sprinkler-, brandalarm- og brandvisningsanlæg (metode IIF)**

Stk. 11

Til hver sprinklersektion skal forefindes reservesprinklere.

Reservesprinklere skal omfatte alle typer og ydelser, som er installeret i skibet, og skal forefindes i følgende antal:

- under 100 sprinklere: 3 reservesprinklere
- under 300 sprinklere: 6 reservesprinklere
- 300 til 1 000 sprinklere: 12 reservesprinklere.

**Regel 15: Automatiske brandalarm- og brandvisningsanlæg (metode III F)**

Stk. 4

Anlægget skal træde i funktion ved en unormal lufttemperatur, en unormal røgkoncentration eller andre faktorer, som er tegn på begyndende brand i et af de rum, der skal beskyttes. Anlæg, som reagerer på lufttemperaturer, skal træde i funktion ved en temperatur af mindst 54 °C og højst 78 °C, når temperaturstigningen til de nævnte grader ikke overstiger 1 °C i minuttet. Administrationen kan bestemme, at den tilladte temperatur for at sætte anlægget i funktion kan forhøjes til 30 °C over maksimumtemperaturen oppe under dækket i tørrerum eller lignende steder, hvor den omgivende temperatur normalt er høj. Anlæg, der reagerer på røgkoncentration, skal træde i virksomhed, når intensiteten af en lysstråles gennemgang reduceres. Røgdetektorer skal være certificeret til at aktiveres, før røgtætheden overstiger 12,5 % lysnedsættelse pr. meter, men ikke før røgtætheden overstiger 2 % lysnedsættelse pr. meter. Administrationen kan skønsmæssigt godkende andre metoder for systemets igangsætning. Detektorsystemet må ikke bruges til andre formål end brandvisning.

**Regel 17: Brandpumper**

Stk. 2

Såfremt en brand i noget rum kunne sætte alle brandpumperne ud af funktion, skal der være et alternativt middel til at fremskaffe vand til brandbekæmpelse. I skibe på 75 m længde og derover skal dette alternative middel være en fast anbragt, uafhængigt drevet, nødbrandpumpe. Denne nødbrandpumpe skal være i stand til at yde to vandstråler med et mindste tryk på 0,25 N/mm<sup>2</sup>.

**Regel 20: Transportable ildslukkere**

Stk. 2

1. For hver type ildslukker, som medføres og kan genopfyldes om bord, skal der forefindes 100 % reserveladninger for de ti første ildslukkere og 50 % for de resterende ildslukkere, dog højst 60.
2. For ildslukkere, som ikke kan påfyldes om bord, skal der i stedet for reserveladninger forefindes mindst 50 % reserveildslukkere af samme type og kapacitet.
3. Anvisninger for genopfyldning skal forefindes om bord. Kun reserveladninger, som er godkendt til de pågældende ildslukkere, må anvendes.

Stk. 4

Ildslukkere skal årligt efterses af en kompetent person, som er godkendt af administrationen. Hver ildslukker skal være forsynet med et skilt, som angiver, at den har været efterset. Alle flasker til permanent tryksatte ildslukkere og flasker med drivmiddel til ikke tryksatte ildslukkere skal underkastes hydraulisk trykprøvning hvert tiende år.

**Regel 21: Transportable ildslukkere i kontrolrum, opholds- og tjenesterum**

Stk. 2

1. For ildslukkere, som kan genopfyldes om bord, skal der forefindes 100 % reserveladninger for de ti første ildslukkere, og 50 % for de resterende ildslukkere, dog højst 60.
2. For ildslukkere, som ikke kan påfyldes om bord, skal der forefindes mindst 50 % reserveildslukkere af samme type og kapacitet.
3. Anvisninger for genopfyldning skal forefindes om bord. Kun reserveladninger, som er godkendt til de pågældende ildslukkere, må anvendes.

**Regel 24: Brandudrustning**

Stk. 1

Der skal om bord forefindes mindst to brandudrustninger. Brandudrustningerne skal være i overensstemmelse med IMO Fire Safety Systems Code, kapitel III, regulations 2.1, 2.1.1 og 2.1.2. Til hvert luftforsynet åndedrætsværn skal der forefindes to reserveladninger.

**Regel 25: Brandkontrolplan**

Der skal forefindes en til stadighed opslået brandkontrolplan. Indholdet af planen skal være i overensstemmelse med IMO Resolution A.654(16) »Graphical symbols for fire control plans« og IMO Resolution A.756(18) »Guidelines on the information to be provided with fire control plans«.



**Regel 28: Konstruktiv brandsikring**

Stk. 2, litra a)

I skibe, hvis skrog er konstrueret af ikke-brændbart materiale, skal dækkene og skotter, der adskiller maskinrum af kategori A fra opholdsrum, tjenesterum eller kontrolrum, være konstrueret til klasse »A-60«-standard, såfremt maskinrummet af kategori A ikke er udstyret med et fast brandslukningsystem, og til klasse »A-30«-standard, såfremt et sådant system er installeret. Dæk og skotter, der adskiller andre maskinrum fra opholds- og tjenesterum og kontrolrum, skal være konstrueret til klasse »A-0«-standard.

Dæk og skotter, der adskiller kontrolrum fra opholds- og tjenesterum, skal være konstrueret til klasse »A«-standard i overensstemmelse med tabel 1 og 2 i regel 7 i dette kapitel. Administrationen kan dog tillade brugen af klasse »B-15«-inddelinger til adskillelse af sådanne rum som skibsførerens sove- og opholdsrum fra styrehuset, når disse rum anses for at være en del af styrehuset.

**Regel 31: Forskelligt**

Stk. 1

Ubeskyttede overflader i opholdsrum, tjenesterum, kontrolrum, gange og trapperum og tildækkede overflader bagved skotter, loftsbeklædninger, paneler og garneringer i opholdsrum, tjenesterum og kontrolrum skal have lav flammespredningsevne, bestemt efter IMO Fire Test Procedures Code.

Stk. 3

Maling, lak og andre materialer, der bruges på ubeskyttede indvendige overflader, må ikke være i stand til at udvikle for store mængder røg eller giftige luftarter eller damp, hvilket afgøres i henhold til IMO Fire Test Procedures Code.

**Regel 32: Oplagring af trykflasker og farlige materialer**

Stk. 4

Med undtagelse af, hvad der måtte være nødvendigt for udførelsen af tjenesten i det pågældende rum, er elektriske ledninger og indretninger ikke tilladt i rum, der bruges til oplagring af let antændelige væsker eller flydende gasarter. Hvor sådanne elektriske indretninger er installeret, skal de være af en certificeret type og opfylde de relevante bestemmelser i International Standard IEC publication 79 »Electrical apparatus for explosive gas atmospheres«. Varmekilder skal holdes klar af sådanne rum, og der skal på fremtrædende plads være anbragt opslag om »Rygning forbudt« og »Åben ild forbudt«.

**Regel 38: Transportable ildslukkere**

Stk. 2

1. Bortset fra de under stk. 2 nævnte tilfælde, skal der for hver type ildslukker, som medføres og kan genopfyldes om bord, forefindes 100 % reserveladninger for de ti første ildslukkere og 50 % for de resterende ildslukkere, dog højst 60.
2. For skibe med længde under 45 m og for ildslukkere, som ikke kan påfyldes om bord, skal der i stedet for reserveladninger forefindes mindst 50 % reserveildslukkere af samme type og kapacitet.
3. Anvisninger for genopfyldning skal forefindes om bord. Kun reserveladninger, som er godkendt til de pågældende ildslukkere, må anvendes.

Stk. 4

Ildslukkere skal årligt efterses af en kompetent person, som er godkendt af administrationen. Hver ildslukker skal være forsynet med et skilt, som angiver, om den har været eftersat. Alle flasker til permanent tryksatte ildslukkere og flasker med drivmiddel skal underkastes hydraulisk trykprøvning hvert tiende år.

**Regel 39: Transportable ildslukkere i kontrolrum, opholds- og tjenesterum**

Stk. 2

1. Bortset fra de under stk. 2 nedenfor nævnte tilfælde, skal der for hver type ildslukker, som medføres og kan genopfyldes om bord, forefindes mindst 100 % reserveladninger for de ti første ildslukkere og 50 % for de resterende ildslukkere, dog højst 60.
2. For skibe med længde under 45 m og for ildslukkere, som ikke kan påfyldes om bord, skal der i stedet for reserveladninger forefindes mindst 50 % reserveildslukkere af samme type og kapacitet.
3. Anvisninger for genopfyldning skal forefindes om bord. Kun reserveladninger, som er godkendt til de pågældende ildslukkere, må anvendes.

**Regel 41: Brandudrustning**

Skibe med længde 45 m og derover skal medføre mindst to brandudrustninger, som oplagres let tilgængeligt og langt fra hinanden, og som ikke let bliver afskåret i tilfælde af brand. Brandudrustningerne skal være i overensstemmelse med IMO Fire Safety Systems Code kapitel III, regulations 2.1, 2.1.1 og 2.1.2.

Til hvert påbudt luftforsynet åndedrætsværn skal der forefindes to reserveladninger.

**Regel 42: Brandkontrolplan**

Der skal forefindes en til stadighed opslået brandkontrolplan.

Indholdet af planen skal være i overensstemmelse med IMO Resolution A.654(16) »Graphical symbols for fire control plans« og IMO Resolution A.756(18) »Guidelines on the information to be provided with fire control plans«.

I skibe med længde under 45 m kan administrationen gøre undtagelse fra denne regel.

**KAPITEL VI: BESKYTTELSE AF BESÆTNINGEN****Regel 3: Skanseklædning, rækværk og beskyttelsesforanstaltninger**

Stk. 2

Den mindste lodrette afstand fra den dybeste arbejdsvandlinje til det laveste punkt på skanseklædningens overkant eller til kanten af arbejdsdækket, hvis et rækværk er brugt, skal kunne sikre tilstrækkelig beskyttelse for besætninger mod vand, der skylles over dækket, under hensyntagen til de farvande og vejrforhold, i hvilket skibet vil udøve virksomhed, samt arbejdsområder, skibstypen og fiskerimetoden. Fribordet, målt midtskibs fra kanten af det arbejdsdæk, hvorfra der fiskes, skal være mindst 300 mm, dog ikke mindre end det fribord, der svarer til den tilladte maksimale dybgang. For skibe med overdækket arbejdsdæk, som er indrettet således, at der ikke kommer vand ind på de overdækkede arbejdspladser, kræves intet andet mindste fribord end det, der svarer til den største tilladte dybgang.

**Regel 4: Trapper og lejdere**

Til sikring af besætningen skal der i overensstemmelse med de pågældende ISO-standarder forefindes trapper og lejdere af tilstrækkelig størrelse og styrke med rækværk og trin, der modvirker glidning.

**KAPITEL VII: REDNINGSMIDLER OG -ARRANGEMENTER****Regel 3: Evaluering, afprøvning og godkendelse af redningsmidler og arrangementer**

Stk. 2

Før administrationen accepterer redningsmidler og -arrangementer, skal den sikre, at sådanne redningsmidler og -arrangementer ved prøvning er fundet at opfylde forskrifterne i dette kapitel i henhold til forskrifterne i Rådets direktiv 96/98/EF<sup>(1)</sup> om udstyr på skibe, hvilket indbefatter IMO Recommendations on Testing of Life-Saving Appliances.

Stk. 6

Redningsmidler foreskrevet i dette kapitel, for hvilke der ikke er indeholdt detaljerede specifikationer i del C, skal være til administrationens tilfredshed, under hensyntagen til de detaljerede forskrifter for sådanne anordninger, som er givet i kapitel III af Solas 1974, som ændret i IMO International Life-Saving Appliance Code.

**Regel 6: Tilgængelighed og stuvning af redningsfartøjer og mandoverbord-både**

Stk. 4, litra a)

Redningsfartøjer skal være stuvet:

- således at hverken redningsfartøjet eller udstyret til dets stuvning er i vejen for betjening af nogen af de øvrige redningsfartøjer eller mandoverbord-både på noget andet udsætningssted
- så tæt på vandoverfladen som sikkerheden og de praktiske muligheder tillader og, for redningsfartøjer bortset fra redningsflåder bestemt til udsætning ved frit fald, anbragt således, at redningsfartøjet i indskibningsposition er mindst 2 m over vandlinjen, når skibet er fuldt lastet under ugunstige trimkonditioner på indtil 10° og opgjort indtil 20° begge veje, dog højst til den vinkel, ved hvilken kanten af skibets øverste dæk kommer under vand
- være klar til brug i en nødsituation, således at besætningen kan gøre dem klar til indskibning og isætning på mindre end 5 minutter
- fuldt udstyret som foreskrevet i dette kapitel.

<sup>(1)</sup> EFT L 46 af 17.2.1997, s. 25.

**Regel 23: Mandoverbord-både**

Stk. 1, litra b)

Mandoverbord-både kan enten være af en fast eller oppustet konstruktion eller en kombination heraf og skal:

- i) være mindst 3,8 m og højst 8,5 m i længde, dog kan administrationen, når udrustning med sådanne både på grund af skibets størrelse eller af andre grunde anses for urimeligt eller umuligt, acceptere en mand overbord-båd med mindre længde, dog ikke mindre end 3,3 m.
- ii) kunne medføre mindst fem siddende personer og en liggende person, eller, for skibe med mindre end 45 m længde og en mandoverbord-båd mindre end 3,8 m i længde, mindst fire siddende personer og en liggende person.

Stk. 1, litra c)

Det antal personer, som tillades medført i en båd, fastsættes af administrationen ved en praktisk prøve. Den mindste lasteevne skal være som anført i regel 23, stk. 1, litra b), andet afsnit. Siddepladserne kan, bortset fra rorsmanden, være i bunden af båden. Ingen af siddepladserne må være på lønning, hækbjælke eller et luftkammer langs bådens sider.«

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 15. april 2002

om accept på Det Europæiske Fællesskabs vegne af overenskomsten om fastlæggelse af kommissoriet for Den Internationale Juteundersøgelsergruppe af 2001

(2002/312/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og  
ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved en afgørelse af 13. marts 2001 vedtog den forhandlingskonference, der blev afholdt under De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling (UNCTAD), overenskomsten om fastlæggelse af kommissoriet for Den Internationale Juteundersøgelsergruppe af 2001 (i det følgende benævnt »overenskomsten«).
- (2) Denne nye overenskomst er blevet forhandlet, for at den kan træde i stedet for den internationale juteoverenskomst fra 1989, der definitivt blev ophævet den 11. oktober 2001.
- (3) Fællesskabet har været medlem af den internationale juteoverenskomst fra 1989, og det er derfor i dets interesse at godkende den overenskomst, der skal afløse den —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Overenskomsten om fastlæggelse af kommissoriet for Den Internationale Juteundersøgelsergruppe af 2001 godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til overenskomsten er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at deponere acceptinstrumentet på Fællesskabets vegne <sup>(1)</sup>.

Udfærdiget i Luxembourg, den 15. april 2002.

*På Rådets vegne*

J. PIQUÉ I CAMPS

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

## OVERSÆTTELSE

**OVERENSKOMST OM FASTLÆGGELSE AF KOMMISSORIET FOR DEN INTERNATIONALE JUTEUNDERSØGELSESGRUPPE AF 2001****PRÆAMBEL**

Parterne i denne overenskomst,

der erkender jutes og jutevarers betydning for en række landes økonomier,

der finder, at et tæt internationalt samarbejde om at finde løsninger på problemerne i forbindelse med denne råvare vil fremme de eksporterende landes økonomiske udvikling og styrke samarbejdet mellem eksporterende og importerende lande,

der tager hensyn til det bidrag, som de internationale overenskomster om jute og jutevarer af 1982 og 1989 har ydet til et sådant samarbejde mellem eksporterende og importerende lande, og til det ønskelige i at øge effektiviteten af dette samarbejde i fremtiden,

der er opmærksomme på behovet for at fremme og gennemføre projekter og aktiviteter, der har til sigte at øge indtjeningen fra jute i juteproducerende udviklingslande og derved bidrage til bekæmpelse af fattigdommen i disse lande,

er blevet enige om følgende:

**Oprettelse**

1. Den Internationale Juteundersøgelingsgruppe, i det følgende benævnt »Gruppen«, nedsættes med henblik på at administrere bestemmelserne og overvåge gennemførelsen af dette kommissorium. Når dette kommissorium træder i kraft, betragtes Gruppen retligt, administrativt, finansielt og operationelt som efterfølger til Den Internationale Juteorganisation, der oprindeligt blev oprettet i henhold til den internationale overenskomst om jute og jutevarer af 1982 og videreført i henhold til den internationale overenskomst om jute og jutevarer af 1989.

**Definitioner**

2. I forbindelse med dette kommissorium forstås ved:

- a) »jute«: rå jute, kenaf og andre beslægtede fibre, herunder *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* og *Cephalonema polyandrum*
- b) »jutevare«: en vare, der udelukkende eller næsten udelukkende er fremstillet af jute, eller varer, hvis hovedbestanddel i vægt er jute
- c) »medlem«: enhver stat, Det Europæiske Fællesskab eller enhver mellemstatslig organisation som omhandlet i punkt 5, som har givet meddelelse om deres godkendelse eller midlertidige anvendelse af denne overenskomst i henhold til punkt 23
- d) »associeret medlem«: enhver organisation eller enhver enhed, der er omhandlet i punkt 6
- e) »særlig afstemning«: en afstemning, der kræver mindst to tredjedele af de stemmer, der er afgivet af tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer, forudsat at disse stemmer er afgivet af et numerisk flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer
- f) »simpel flertalsafstemning«: en afstemning, der kræver mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmers samlede stemmer, forudsat at disse stemmer er afgivet af et numerisk flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer
- g) »regnskabsår«: perioden fra 1. juli til 30. juni
- h) »juteår«: det internationale høstår for jute, der går fra 1. juli til 30. juni
- i) »kommissorium«: denne overenskomst om fastlæggelse af kommissoriet for Den Internationale Juteundersøgelingsgruppe af 2001.

### **Mål**

3. Gruppens mål er:

- a) at tilvejebringe effektive rammer for internationalt samarbejde, konsultationer og udvikling af politikker mellem medlemmerne for så vidt angår alle relevante aspekter af den globale juteøkonomi
- b) at fremme væksten i den internationale handel med jute og jutevarer ved at bevare eksisterende og udvikle nye markeder, herunder introduktion af nye jutevarer og udvikling af nye endelige anvendelsesformål
- c) at tilvejebringe et forum for den private sektors aktive deltagelse i udviklingen af jutesektoren
- d) at behandle spørgsmål i forbindelse med bekæmpelse af fattigdom, beskæftigelse og udvikling af menneskelige ressourcer, særlig for kvinder, i jutesektoren
- e) at lette strukturelle forbedringer i jutesektoren gennem produktivits- og kvalitetsforbedringer og fremme anvendelsen af nye processer og teknologier
- f) at skabe og øge bevidstheden om de gavnlige virkninger af brugen af jute som en miljøvenlig, vedvarende og biologisk nedbrydelig naturfiber
- g) at forbedre markedsoplysningerne med henblik på at sikre øget gennemsigtighed på det internationale jutemarked i samarbejde med andre organisationer, herunder De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO).

### **Opgaver**

4. Med henblik på at nå disse mål har Gruppen følgende opgaver:

- a) at udvikle en hensigtsmæssig strategi for forbedring af den globale juteøkonomi med særlig vægt på generelt at fremme jute og jutevarer
- b) at føre konsultationer og udveksle oplysninger om den internationale juteøkonomi
- c) at indlede, støtte, føre tilsyn, overvåge og fungere som katalysator for så vidt angår projekter og relaterede aktiviteter, der har til sigte at forbedre den globale juteøkonomis strukturelle vilkår og den generelle økonomiske velfærd for de personer, der er beskæftiget i denne økonomi. I ekstraordinære tilfælde godkender Rådet, at Gruppen involverer sig i gennemførelsen af projekter, forudsat at dette engagement ikke medfører yderligere omkostninger for Gruppens administrationsbudget
- d) at tilvejebringe og forbedre statistikker og markedsoplysninger om jute og jutebaserede varer i samråd med De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation og andre relevante organer
- e) at foretage undersøgelser af forskellige aspekter af den globale juteøkonomi og dermed forbundne spørgsmål, og
- f) at overveje problemer eller vanskeligheder, der måtte opstå i den internationale juteøkonomi.

Ved udførelsen af ovennævnte opgaver tager Gruppen hensyn til andre relevante internationale organisationers aktiviteter, herunder De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO).

### **Medlemskab**

5. Som medlem i Gruppen kan optages alle stater og Det Europæiske Fællesskab, som har interesse i fremstilling eller forbrug af, eller international handel med, jute og jutevarer, og, med Rådets samtykke, alle mellemstatslige organisationer, der har et ansvar med hensyn til forhandling, indgåelse og anvendelse af internationale overenskomster, særlig råvareoverenskomster.
6. Som associeret medlem i Gruppen kan med Rådets samtykke optages organisationer og enheder, der ikke er berettiget til fuldt medlemskab i henhold til punkt 5. Rådet fastlægger regler for sådanne associerede medlemmers valgbarhed, rettigheder og forpligtelser.

### **Rådets sammensætning og beføjelser**

7. a) Den højeste myndighed for den gruppe, der er nedsat i henhold til dette kommissorium, ligger hos Rådet, der består af alle medlemmer. Rådet træder sammen mindst en gang om året.
- b) Rådet udøver de beføjelser og træffer de foranstaltninger, som er nødvendige for at gennemføre og sikre anvendelsen af dette kommissorium, eller sørger for, at de træffes.
- c) Rådet vedtager ved særlig afstemning de regler, som anses for nødvendige for at udføre Gruppens opgaver, og som er underlagt og ikke uforenelige med dette kommissorium. Disse regler omfatter: i) forretningsorden, ii) finansielle regler og regler vedrørende projekter, iii) personalevedtægter og -regler og iv) regler for personaleforsorgsfonden.
- d) Rådet har ikke beføjelse til og anses ikke for at være bemyndiget af sine medlemmer til at påtage sig nogen forpligtelse, der ligger uden for anvendelsesområdet for dette kommissorium eller de regler, der er omhandlet i punkt 7, litra c).
- e) Med henblik på at nå de i punkt 3 anførte mål godkender Rådet et arbejdsprogram, der regelmæssigt revideres.

### **Hovedkvarter**

8. Gruppen har hovedkvarter i Dhaka, Bangladesh, medmindre Rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse. Rådet indgår en hovedkvartersaftale med værtsregeringen snarest muligt efter, at dette kommissorium er trådt i kraft.

### **Beslutningsproces og stemmefordeling**

9. a) Medmindre andet er anført, og med forbehold af bestemmelserne i litra d), træffer Rådet den i punkt 10 omhandlede projektkomité og de udvalg og underorganer, der eventuelt oprettes, beslutninger i enighed, når dette er muligt. Hvis der ikke kan opnås enighed, kan ethvert medlem anmode om, at en sådan beslutning træffes ved simpel flertalsafstemning, medmindre det er præciseret, at en særlig afstemning skal benyttes.
- b) Hvert medlem er berettiget til det antal stemmer, der er tildelt det i henhold til bestemmelserne i litra c). Ved afstemninger stemmer Det Europæiske Fællesskab og mellemstatslige organisationer, der er medlemmer, med et antal stemmer svarende til det samlede antal stemmer, der er tildelt deres medlemsstater.
- c) Alle medlemmerne har tilsammen 2 000 stemmer. Halvtreds procent af medlemmernes samlede stemmer fordeles ligeligt mellem alle medlemmerne, jf. bestemmelserne i litra b). De resterende halvtreds procent af de samlede stemmer tildeles hvert medlem i forhold til dets »juterelaterede betydningskoefficient« (JBK) som defineret i litra d). Summen af hvert medlems basisstemmer og JBK-relaterede stemmer afrundes hensigtsmæssigt, så der ikke forekommer brøkdele af stemmer, og således at medlemmernes samlede antal stemmer ikke overstiger 2 000, jf. dog bestemmelserne i litra e).
- d) I forbindelse med dette kommissorium er hvert medlems »juterelaterede betydningskoefficient« (JBK) dets andel i den samlede værdi, der er tildelt alle medlemsstater i henhold til følgende beregningsmetoder:
  - i) for juteproducerende lande, den vejede gennemsnitlige produktionsmængde med 40 % og den gennemsnitlige nettohandel med 60 % for jute og juterelaterede varer i løbet af den seneste treårsperiode, for hvilken der foreligger relevante statistiske oplysninger
  - ii) for ikke-juteproducerende lande og lande med nettoimport af jute, den gennemsnitlige nettoimportmængde af jute og juterelaterede varer i løbet af den seneste treårsperiode, for hvilken der foreligger relevante statistiske oplysninger.
- e) Intet medlem, som repræsenterer et enkelt land, har mere end 450 stemmer. Ethvert antal stemmer herudover, som følger af den i litra c) og d) beskrevne metode, og som følger af litra i), omfordeles blandt alle de øvrige medlemmer på samme beregningsgrundlag som i de nævnte underpunkter.

- f) Hvis der af en hvilken som helst årsag opstår problemer med hensyn til fastsættelsen af stemmean-tallet ved anvendelse af den i litra c), d) og e) beskrevne metode, kan Gruppen ved særlig afstemning træffe beslutning om en anden metode til fordeling af stemmerne.
- g) Tilstedeværelsen af medlemmer, der tilsammen råder over 1 000 stemmer, er nødvendig for, at Rådet kan indlede sine møder. Tilstedeværelsen af medlemmer, der tilsammen råder over 1 200 stemmer, er nødvendig for, at Rådet kan træffe beslutning.
- h) Rådet fordeler stemmerne for hvert regnskabsår ved begyndelsen af det sidste møde i det foregående år i overensstemmelse med bestemmelserne i dette punkt. Denne stemmefordeling forbliver i kraft i hele juteåret, dog jf. litra i).
- i) Når Gruppens medlemskreds ændres, eller når et medlems stemmeret suspenderes eller begrænses i henhold til en bestemmelse i forretningsordenen, omfordeler Rådet alle andre medlemmers stemmer i henhold til bestemmelserne i dette punkt. Rådet træffer beslutning om den dato, hvor omforde-lingen af stemmerne træder i kraft.
- j) Et medlem, der af et andet medlem er bemyndiget til at afgive det bemyndigende medlems stemmer i henhold til dette punkt, afgiver disse stemmer i overensstemmelse med det bemyndigende medlems instrukser.

#### **Projektkomité**

- 10. a) Rådet nedsætter en projektkomité, der er åben for alle medlemmer. Komitéen kan indbyde associe-rede medlemmer og andre interesserede parter til at deltage i sit arbejde.
- b) Projektkomitéen rådgiver Rådet om alle aspekter i forbindelse med projekter og relaterede aktiviteter i overensstemmelse med regler, der skal fastsættes af Rådet.
- c) Rådet kan under visse omstændigheder uddelegere sine beføjelser vedrørende godkendelse af projekter og relaterede aktiviteter til projektkomitéen. Rådet fastsætter regler for en sådan uddele-gering af beføjelser til projektkomitéen.

#### **Det Rådgivende Organ for Den Private Sektor**

- 11. a) For at lette samspillet med den private sektor nedsætter Rådet et rådgivende organ for den private sektor (i det følgende benævnt »det rådgivende organ«). Det rådgivende organ kan rette henstillinger til Rådet i anliggender, som vedrører dette kommissorium.
- b) Det rådgivende organ består af associerede medlemmer. Andre enheder i den private sektor, der giver udtryk for en relevant interesse, kan deltage efter indbydelse.
- c) Det rådgivende organ forelægger med regelmæssige mellemrum rapporter for Rådet.
- d) Det rådgivende organ fastsætter sin egen forretningsorden i overensstemmelse med dette kommisso-rium.

#### **Komitéer og underorganer**

- 12. Rådet kan ud over projektkomitéen og Det Rådgivende Organ for Den Private Sektor nedsætte andre komitéer eller underorganer på vilkår og betingelser, som det selv fastsætter.

#### **Sekretariat**

- 13. a) Gruppen har et sekretariat, der består af en generalsekretær og det nødvendige personale.
- b) Generalsekretæren udpeges af Rådet ved særlig afstemning. Vilkår og betingelser for udpegelsen af generalsekretæren fastsættes i forretningsordenen for udpegelsen, undtagen for udpegelsen af den første generalsekretær.
- c) Generalsekretæren er Gruppens øverste embedsmand og er ansvarlig for forvaltning og gennem-førelse af dette kommissorium i overensstemmelse med Rådets beslutninger.
- d) Generalsekretæren ansætter personalet i henhold til regler fastsat af Rådet. Personalet er ansvarligt over for generalsekretæren.



**Samråd og samarbejde med andre**

14. a) Gruppen kan træffe foranstaltninger med henblik på samråd og samarbejde med De Forenede Nationer og særorganisationerne herunder og med andre mellemstatslige organisationer, om fornødent.
- b) Gruppen kan også træffe de foranstaltninger, den anser for passende med henblik på at opretholde forbindelser med interesserede regeringer i lande, der ikke er medlemmer, med nationale og internationale ikke-statslige institutioner, med organisationer i den private sektor og med forskningsinstitutioner, der ikke er associerede medlemmer.
- c) Observatører kan indbydes til at overvære møder i Rådet eller dets underorganer på vilkår og betingelser, der fastsættes af Rådet eller de nævnte organer.

**Forbindelser med Den Fælles Fond**

15. Gruppen kan anmode om at blive erklæret for at være et internationalt råvareorgan i henhold til artikel 7, stk. 9, i overenskomsten om oprettelse af Den Fælles Råvarefond med henblik på i overensstemmelse med dette kommissorium at sponsorere projekter vedrørende jute og jutevarer, der finansieres af fonden. Beslutninger om sponsorering af sådanne projekter træffes normalt i enighed. Hvis der ikke kan opnås enighed, træffes beslutninger ved særlig afstemning. Intet medlem er som følge af medlemskabet af Rådet ansvarligt for forpligtelser, der følger af andre medlemmers eller enheders lånoptagning eller långivning i forbindelse med projekter. Generalsekretæren er bemyndiget til at indgå aftaler med fonden om godkendte projekter.

**Retlig status**

16. a) Gruppen har status som international juridisk person. På hvert medlems område og i henhold til dets nationale lovgivning kan Gruppen især indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt foretage retsforfølgning, dog jf. punkt 7, litra b).
- b) Gruppens status på værtslandets område reguleres af hovedkvartersaftalen mellem værtsregeringen og Rådet, der er omhandlet i punkt 8.
- c) Som den retlige efterfølger til Den Internationale Juteorganisation overtager Gruppen ansvaret for alle den tidligere organisations aktiver og passiver.

**Regnskaber og budgetbidrag**

17. a) I forbindelse med dette kommissorium fører Gruppen følgende regnskaber:
  - i) et administrativt regnskab, og
  - ii) et særligt regnskab.
- b) Hvert medlem bidrager til det administrative regnskab i henhold til forretningsordenens bestemmelser og inden for rammerne af et årligt administrationsbudget, der skal godkendes af Rådet. Medlemmernes bidrag er direkte proportionalt med det antal stemmer, der er tildelt dem i henhold til punkt 9. Hvert medlems betaling af bidraget sker i overensstemmelse med dets forfatningsmæssige procedurer.
- c) Ud over bidraget til det administrative regnskab inden for rammerne af det årlige administrationsbudget kan Gruppen acceptere bidrag til det særlige regnskab. Det særlige regnskab føres med henblik på at finansiere projekter samt aktiviteter forud for og i forbindelse med projekter. De mulige finansieringskilder for det særlige regnskab kan omfatte:
  - i) frivillige bidrag fra medlemmer, associerede medlemmer og andre kilder, og
  - ii) regionale og internationale finansielle institutioner, herunder Den Fælles Råvarefond, De Forenede Nationers udviklingsprogram, Verdensbanken, Den Asiatiske Udviklingsbank, Den Internationale Fond for Landbrugsudvikling, Den Interamerikanske Udviklingsbank og Den Afrikanske Udviklingsbank.

### **Statistikker, undersøgelser og markedsoplysninger**

18. a) Gruppen analyserer og behandler oplysninger og statistikker om jutehandelen fra De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO), andre internationale og nationale institutioner og den private sektor. Gruppen tilvejebringer markedsprognoser og -oplysninger, herunder oplysninger om lagre og om forbruget på nærmere angivne markeder og af bestemte endelige brugerindustrier, og stiller sådanne oplysninger til rådighed for medlemmerne, de associerede medlemmer og andre interesserede parter. Gruppen tilskynder også nationale institutioner i producentmedlemsstater til at forbedre indsamlingen af oplysninger i jutesektoren og til at udbrede resultaterne til alle interesserede parter. I denne forbindelse udfoldes alle praktisk mulige bestræbelser for at minimere overlappning.
- b) Gruppen gennemfører de undersøgelser vedrørende den internationale juteøkonomi, som måtte beslattes af Rådet.
- c) Gruppen bestræber sig for at sikre, at den ikke offentliggør fortrolige oplysninger om dispositioner foretaget af regeringer, personer eller virksomheder, der producerer, forarbejder, sælger eller forbruger jute.

### **Årlige vurderinger og rapporter**

19. a) Gruppen foretager en årlig vurdering af den globale situation på juteområdet og af dermed forbundne spørgsmål på grundlag af oplysninger fra medlemmerne og suppleret med oplysninger fra alle andre relevante kilder, herunder regelmæssige evalueringsrapporter fra donorer. Den årlige vurdering omfatter en undersøgelse af den forventede produktionskapacitet for jute i kommende år og en prognose for juteproduktionen, -forbruget og -handelen for det følgende kalenderår med henblik på at bistå medlemmerne i deres individuelle vurderinger af den internationale juteøkonomis udvikling.
- b) Gruppen udarbejder en rapport med resultaterne af den årlige vurdering, som den sender til medlemmerne. Hvis Gruppen finder det hensigtsmæssigt, kan denne rapport og andre rapporter og undersøgelser, der er sendt til medlemmerne, stilles til rådighed for andre interesserede parter i overensstemmelse med forretningsordenen.
- c) Gruppen evaluerer regelmæssigt sine aktiviteter mindst hvert andet år og undersøger, hvorvidt de svarer til Gruppens mål og virksomhed som beskrevet i punkt 3 og 4.

### **Markedsudvikling**

20. I samråd med medlemmer, associerede medlemmer og interesserede parter identificerer Gruppen problemer og muligheder på verdensmarkedet for jute og jutevarer med henblik på at gennemføre relevante aktiviteter, navnlig for at øge efterspørgslen og udvikle markedet for jute og jutevarer, samt udbrede og kommercielt udnytte nye teknologier.

### **Medlemmernes forpligtelser**

21. Medlemmerne bestræber sig bedst muligt på at samarbejde og opnå Gruppens mål, særlig ved at levere de i punkt 19, litra a), omhandlede oplysninger.

### **Forbehold**

22. Der kan ikke tages forbehold over for nogen bestemmelse i dette kommissorium.

### **Ikrafttræden**

23. a) Dette kommissorium træder i kraft, når stater, Det Europæiske Fællesskab eller mellemstatslige organisationer, jf. punkt 5, der tilsammen tegner sig for 60 % af handelen (import og eksport kombineret) med jute og jutevarer, har underrettet De Forenede Nationers generalsekretær (i det følgende benævnt »depositaren») om deres midlertidige anvendelse eller endelige godkendelse af dette kommissorium i henhold til litra b).

- b) En stat, Det Europæiske Fællesskab eller en mellemstatslig organisation, jf. punkt 5, som ønsker at blive medlem af Gruppen, meddeler depositaren, at den endeligt godkender dette kommissorium, eller at den indvilliger i at anvende det midlertidigt, indtil dens interne procedurer er afsluttet. En stat, Det Europæiske Fællesskab eller en mellemstatslig organisation, der har givet meddelelse om sin midlertidige anvendelse af dette kommissorium, bestræber sig på at afslutte sine interne procedurer snarest muligt og underretter depositaren om sin endelige godkendelse af dette kommissorium.
- c) Hvis kravene til dette kommissoriums ikrafttræden ikke er opfyldt den 31. december 2001, opfordrer generalsekretæren for De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling de stater, Det Europæiske Fællesskab og de mellemstatslige organisationer, der har meddelt, at de godkender eller midlertidigt anvender dette kommissorium, til indbyrdes at beslutte, om dette kommissorium skal træde i kraft mellem dem.
- d) Når dette kommissorium træder i kraft, indkalder generalsekretæren for De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling snarest muligt til et åbningsmøde i Rådet. Medlemmerne underrettes om muligt mindst en måned før dette møde.

#### ***Ændring***

- 24. Dette kommissorium kan kun ændres ved enighed i Rådet. Generalsekretæren underretter depositaren om alle ændringer, der vedtages i henhold til dette punkt. En ændring træder i kraft 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelsen om godkendelse fra medlemmer, der tilsammen har mindst 60 % af stemmerne.

#### ***Varighed, forlængelse og genforhandling***

- 25. a) Gruppen etableres for en periode på otte år, medmindre Rådet ved særlig afstemning beslutter at forlænge eller genforhandle dette kommissorium i henhold til litra b) og c) eller bringe det til ophør i henhold til punkt 27.
- b) Rådet kan ved særlig afstemning beslutte at forlænge gyldighedsperioden for dette kommissorium med højst to perioder på hver to år.
- c) Rådet kan ved særlig afstemning beslutte at genforhandle dette kommissorium.

#### ***Udtræden***

- 26. a) Et medlem kan når som helst udtræde af Gruppen ved at give depositaren og Gruppens generalsekretær skriftlig meddelelse herom.
- b) Udtræden berører ikke finansielle forpligtelser, som det udtrædende medlem allerede har påtaget sig, og berettiger ikke medlemmet til noget nedslag i dets bidrag for det år, hvori det udtræder.
- c) Udtræden får virkning tolv måneder efter, at meddelelsen herom er modtaget af depositaren.
- d) Gruppens generalsekretær underretter straks alle medlemmer om alle meddelelser, der modtages i henhold til dette punkt.

#### ***Ophør***

- 27. Rådet kan når som helst ved særlig afstemning beslutte at bringe dette kommissorium til ophør. Et sådant ophør får virkning fra det af Rådet fastsatte tidspunkt. Generalsekretæren underretter depositaren om beslutninger, der vedtages i henhold til dette punkt.

#### ***Afvikling***

- 28. Uanset dette kommissoriums udløb eller ophør opretholdes Rådet, så længe det er påkrævet, dog højst tolv måneder, for at afvikle Gruppen og herunder afregne dens mellemværender.

Udfærdiget i Genève, den trettende marts to tusind og et, idet denne overenskomsts tekst på arabisk, engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk har samme gyldighed.

—

## BILAG A

**Statistiske oplysninger om nettoverdenshandelen (import og eksport) med jute og jutevarer med henblik på dette kommissariums ikrafttræden**

Tabel 1: Nettoeksport af jute og beslægtede fibre

(1 000 tons fiberækvivalenter)

Land	1996/97	1997/98	1998/99	Gennemsnit af 96/97-98/99	Andel (%)
<b>Hele verden</b>	<b>1 011,2</b>	<b>1 090,6</b>	<b>997,9</b>	<b>1 033,2</b>	<b>100,0</b>
<b>A. Nuværende medlemmer af IJO (*)</b>					
Bangladesh	794,1	801,3	779,3	791,6	76,6
Indien	193,3	262,6	192,6	216,2	20,9
Nepal	11,7	10,7	10,7	11,0	1,1
<b>A i alt</b>	<b>999,1</b>	<b>1 074,6</b>	<b>982,6</b>	<b>1 018,8</b>	<b>98,6</b>
<b>B. Tidligere medlemmer af IJO</b>					
Thailand	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
<b>B i alt</b>	<b>10,1</b>	<b>11,1</b>	<b>12,1</b>	<b>11,1</b>	<b>1,1</b>
<b>C. Andre</b>	<b>2,0</b>	<b>4,9</b>	<b>3,2</b>	<b>3,4</b>	<b>0,3</b>
<b>I alt (A + B + C)</b>	<b>1 011,2</b>	<b>1 090,6</b>	<b>997,9</b>	<b>1 033,2</b>	<b>100,0</b>

(\*) IJO: Den Internationale Juteorganisation, der er oprettet i henhold til den internationale overenskomst om jute og jutevarer af 1989.

Tabel 2: Nettoimport af jute og beslægtede fibre

(1 000 tons fiberækvivalenter)

	Gennemsnit af 1996-98	Andel (%)
<b>Hele verden</b>	<b>992,3</b>	<b>100,0</b>
<b>A. Nuværende medlemmer af IJO</b>		
A.1. Medlemmer af EF		
Østrig	0,8	0,08
Belgien-Luxembourg	86,3	8,70
Danmark	1,2	0,12
Finland	0,2	0,02
Frankrig	19,3	1,94
Tyskland	17,5	1,76
Grækenland	2,9	0,29
Italien	10,3	1,04
Irland	1,4	0,14
Nederlandene	22,0	2,22
Portugal	1,5	0,15
Spanien	10,0	1,01
Sverige	0,2	0,02
Det Forenede Kongerige	43,5	4,38
<b>A i alt</b>	<b>217,1</b>	<b>21,87</b>
A.2. Lande, der ikke er medlemmer af EF		
Kina	85,6	8,77
Japan	37,1	3,74
Egypten	24,2	2,44
Indonesien	12,7	1,28
Schweiz	0,3	0,03
Norge	0,2	0,02
<b>A.2 i alt</b>	<b>160,1</b>	<b>16,28</b>
<b>A i alt (A.1 + A.2)</b>	<b>377,2</b>	<b>38,15</b>
<b>B. Tidligere medlemmer af IJO</b>		
Pakistan	92,2	9,29
Tyrkiet	65,1	6,56
USA	62,8	6,33
Australien	43,2	4,35
Canada	7,9	0,80
Polen	4,9	0,49
Forbundsrepublikken Jugoslavien	2,2	0,22
<b>B i alt</b>	<b>278,3</b>	<b>28,04</b>

(1 000 tons fiberækvivalenter)

	Gennemsnit af 1996-98	Andel (%)
<b>C. Andre lande</b>		
Den Islamiske Republik Iran	53,8	5,42
Den Syriske Arabiske Republik	53,3	5,37
Sudan	37,6	3,79
<i>Det tidligere Sovjetunionen (*)</i> (Armenien, Aserbajdsjan, Belarus, Estland, Georgien, Kasakhstan, Kirgisistan, Letland, Litauen, Moldova, Den Russiske Føderation, Tadsjikistan, Turkme- nistan, Ukraine og Usbekistan)	27,2	2,74
Côte d'Ivoire	18,6	1,87
Marokko	13,0	1,31
Brasilien	11,2	1,13
Ghana	10,9	1,10
Saudi-Arabien	10,8	1,09
Filippinerne	0,5	0,05
Den Tjekkiske Republik	1,6	0,16
Malaysia	2,4	0,24
Republikken Korea	7,0	0,71
Senegal	1,2	0,12
Algeriet	9,9	1,00
<b>C i alt</b>	<b>259,0</b>	<b>26,10</b>
<b>D. Andre</b>	<b>77,8</b>	<b>7,71</b>
<b>I alt (A + B + C + D)</b>	<b>992,3</b>	<b>100,00</b>

(\*) IJO: Den foreligger ingen jute-statistikker for de individuelle lande i det tidligere Sovjetunionen. Deres andel af nettoimporten vil ikke blive taget i betragtning ved kommissoriets ikrafttræden, jf. punkt 23.

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 26. april 2002

**om ændring af beslutning 2001/925/EF, 2002/33/EF og 2002/209/EF for at forlænge og justere visse beskyttelsesforanstaltninger og nærmere betingelser med hensyn til klassisk svinepest i Spanien**

(meddelt under nummer K(2002) 1501)

(EØS-relevant tekst)

(2002/313/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets direktiv 92/118/EØF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 4,

under henvisning til Rådets direktiv 2001/89/EF af 23. oktober 2001 om EF-foranstaltninger til bekæmpelse af klassisk svinepest <sup>(3)</sup>, særlig artikel 10, stk. 1, litra b), artikel 11, stk. 1, litra f), artikel 25, stk. 3, og artikel 29, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Der er konstateret udbrud af klassisk svinepest i Catalonien i Spanien.

(2) Spanien har truffet foranstaltninger i henhold til direktiv 2001/89/EF.

(3) Kommissionen udstedte i forbindelse med disse sygdomsudbrud følgende beslutninger: i) beslutning 2001/925/EF om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Spanien <sup>(4)</sup>, senest ændret ved beslutning 2002/243/EF <sup>(5)</sup>, ii) beslutning 2002/33/EF om benyttelse af to slagterier i Spanien i henhold til artikel 10, stk. 1, litra b), i Rådets direktiv 2001/89/EF <sup>(6)</sup>, senest ændret ved beslutning 2002/243/EF, og iii) beslutning

2002/209/EF om ajourføring af betingelserne for, at der kan gives tilladelse til flytning af svin fra bedrifter i de iagttagelsesdistrikter og overvågningsområder, som er oprettet i Spanien i forbindelse med klassisk svinepest, og om mærkning og anvendelse af svinekød i henhold til artikel 11 i Rådets direktiv 2001/89/EF <sup>(7)</sup>.

(4) På baggrund af udviklingen i den epidemiologiske situation i det berørte område i Spanien bør de vedtagne foranstaltninger og betingelser forlænges indtil den 31. Maj 2002.

(5) Beslutning 2001/925/EF, 2002/33/EF og 2002/209/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(6) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarerækeden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

### Artikel 1

I artikel 8 i beslutning 2001/925/EF:

- a) ændres »20. april 2002« til »20. maj 2002«
- b) ændres »30. april 2002« til »31. maj 2002«.

### Artikel 2

I artikel 2 i beslutning 2002/33/EF ændres »30. april 2002« til »31. maj 2002«.

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 15.3.1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EFT L 316 af 1.12.2001, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT L 339 af 21.12.2001, s. 56.

<sup>(5)</sup> EFT L 82 af 26.3.2002, s. 19.

<sup>(6)</sup> EFT L 13 af 16.1.2002, s. 13.

<sup>(7)</sup> EFT L 68 af 12.3.2002, s. 40.

*Artikel 3*

I artikel 1 i beslutning 2002/209/EF ændres »5. marts 2002« til »10. april 2002«.

I artikel 9 i beslutning 2002/209/EF ændres »30. april 2002« til »31. maj 2002«.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2002.

*På Kommissionens vegne*

David BYRNE

*Medlem af Kommissionen*

---